

CIPRIANILLO DE BERES

De *Misterios e encantos de Bergantiños. O ouro soñado e outras quimeras*, Juan Félix Neira Pérez, Edicións Embora, 2023. Por cortesía da familia Grela Varela, da Casa do Xastre de Beres.

LIBRO DE LO QUE SE DIRÁ

Con licencia del señor Rector de la Unibersidad literaria de Santiago, [el] Bachiller en medicina Don José María Mos de la Rosa copié estos tomos en los libros privados de la Biblioteca privada, los que encontré junto a los de la magia negra y copié al pie de la letra, según estaba escrito sin quitar ni poner cosa alguna, pues se halla origuinal, suficiente y reserbada para desengañarse el que de estas y otras no tuviese luz cómo los desencantan por los negros mánticos, la mágica negra y máguica blanca y desconjuros de San Cipriano y conjuración de Salamón, ect., ectrae.

Los que, o amado letor, si dibieran dar a luz como se dieron en Francia en tiempos de Carlos VIIº, entonces el hombre viejo y falto de conocimiento abriría los ojos de lo que sin ellos no podemos prosperar ni librarnos de la Muerte que nos persigue, con estas orencides [?] reserbadas se adelantaba el hombre mucho y así las mejores ciencias están reserbadas y oscurecidas, y sin crédito y tiradas al abandono como la una de ellas está en la que nadie descredita ni quiere creer tan solo por la falta de que está pribado por Reales órdenes, sin falta de por eso bastantes pruebas tenemos, pues mírese lo que nuestros abuelos dicen que bieron en fuentes y castros, pozos y ríos¹.

En el **pozo Sanguiño**, por lo más ondo tiramos al agua seis cántaras llenas de oro, nobenta espadas y después muchas piedras echamos encima, por que no las sacasen los christianos, y allí encantó el Rey a su hija segunda llamada Colindra, ermosa dama la que senamoraba de un christiano llamado Lolois, por aberle bisto bautisarse con seis moros. Colindra, de diez y nueve años, quedó encantada hasta el siglo diez y nueve y por Guisarda encantados del Rey y le dejó grandes tesoros para el que fuera capaz para sacarla del poder del Demonio. El que la sacase será soltero y noble en todos los siglos, saldrá al mundo diez días y en diez años no seguidos, y si en ellos encuentra quien la saque será dichoso el que la llebe, y el que la bea preguntarle a de esta manera:

“Yo me veo, bella ninfa, de encontraros sola en este sitio pues quien crere y por lo que más adoras y amas tú eora lo que me digas en qué te puedo ser útil, en que te quiero más [que] al sol, la luna, las estrellas, y por los cuatro elementos, por la oración que debo a la cruz donde mi Dios murió enclabado y por el agua del bautismo que recibí, desea berte y sacarte de la esclavitud que padeces, aunque se oponga todo el ynfierno contra mí”.

Y si esto hace, sin medio ella responderá y se berá la víspera de San Juan al caer el sol y el día antes de salir, y saldrá lo mismo los demás días, y se llamará o llenará el pozo de niebla, la

¹ Despois deste parágrafo aparecen uns signos indescifrables, antes da palabra “Luniar” a modo de título, se cadra unha alusión a “Lunar”, é dicir, a unha noite de lúa, moi propicia para buscar tesouros. Seguen outros signos indescifrables e parte da folla en branco, como se faltase contido por copiar.

que se marchará quando ella se baya a su encanto, no hay que temerse pues causará respecto. Al dispidirse dirá: “ *Guárdeos quien os guardó hasta aquí, con nuestro premiso me retiro* ”. Guardará silencio, sin decir nada a [la] muger.

13. En el **castro** que mira al de **Lama Longa** entrarán por el Norte, medirán [signos cifrados] pasos de frente y cabarán la altura de [signos cifrados] hombres, será malo de cabar, [signos cifrados] siete pasos de piedra y una puerta de echura gótica y adentro hallarán ocho columnas de cantería labrada, y en el medio de ellas [debuxo] allarán el balor de treinta millones con baras de oro fino, y los que fueren a sacarlo llebarán dos corderos asados, y en la entrada del castro se sentarán y comerán el que primero murió, y guardarán la sangre de ellos en dos redomas de cristal cada una de por sí, y la llebarán al castro y le echarán la hierba llamada meota roania sumisa y ynojo poenjos, que los ha de aber en el mismo castro, y echarán todas estas yerbas en la sangre, y si se bolbiese berde caben, y sin des calla [?] no se canse a no ser para quitar la piedra, porque aún no ha llegado el siglo del desencanto.

14. Nos marchamos a tierra de Montes, y en un peñasco que tiene por señal una heradura de caballo² con diez clabos y una punta de una lanza abierta, a peso y debajo de ella degamos dos millones en oro y plata y a tres brazas [debuxo].

15. En la **costa de Bergara**, en el regacho de agua que baga al norte, cerca del camino real hay dos piedras grandes, una encima de otra, y en la de abajo degamos medio millote en moneda de plata, sin más nada que sacarla y no aber la piedra, que aunque parece que no se muébase, por eso muébase muébase muébase.

16. En la **piedra Furada** degamos debajo de ella seis barras de oro en bruto y por trabajar.

22³. En el **castro Blanco** nos batimos, y encantó su hacienda el rey en la costa das Rodas al otro lado del río, y nos marchamos a las montañas a orilla del rego Candil, minamos debajo de la tierra y allí estuvimos escondidos algún tiempo en una carriza de sinsos blancos, ba derecha hasta la orilla del río y en frente está la debesa que nos serbió a seguridad y tapamos la entrada con una piedra de seis grande blanco, y allí degamos [signos cifrados] de oro diamantes y [signos cifrados] y sin encanto.

23. En **tiera de Montán**, camino que ba a **Briogil** y al río caudal, gunto del ahai un penedo redondo y grande con estas letras: [signos cifrados], y debajo de él degamos el pellego de un buey lazo [?] lleno de marcos de oro, que pesa cada uno nueve libras, y encima estará una pila de piedra llena de arena.

² As erosións nunha pedra -sexan petróglifos ou non- con forma de pretendida ferradura de cabalo abundan no folclore galego. En Bergantiños é coñecida a producida polo cabalo do apóstolo Santiago, A Laxe da Ferradura no monte Nariga da parroquia malpicá de Santiago de Mens. Neste *Ciprianillo* documéntanse tres exemplos máis destas marcas pétreas.

³ Do apartado 16 pásase ao 22, sen que nas follas conservadas se aprecie falta de ningunha delas. Se cadra o copiadador saltou os apartados 17 a 21 por non seren do seu interese.

24. En el **castro del Couto** hay grandes tesoros, el castro está frente al medio, y allí degamos entre quatro colunas siete barras de oro⁴ y diez garas de bronce llenas de oro molido, y dos cajas de hargamás y otra de diamantes, y los guarda un pero bermejo, por el naciente midan veinte pasos y a seis brazas de ondo sigan de frente una, y allarán una losa grande que tapa la puerta, y la sacarán y llebarán una para pera o cadela negra salida y que nunca pariese, y llebarán la osa de un carnero y la echarán a la perra dentro, y luejo que coma las asaduras, dégenla dentro y saliendo él entrarán, y salderá con el perro el encanto, y saliendo entrarán sin recelo y ponderán a la puerta una caniza de oliba bendita, entrarán [sin] recelo cabando y en medio de las colunas sacarán el tesoro.

25. En **San Juan do Campo** parte ... contrario⁵ en una fuente cerca del castro degamos un tesoro grande y sin encanto.

26. En el castro que mira al del Couto que está en frente al naciente y que da a la derecha de la brea⁶ que ba para **San Justo S Jeundo**⁷ dejamos de bajo de él una bóveda de cantería, treinta bars de oro, y frente al mediodía cabarán la altura de dos hombres y hallarán la entrada, y entren sin recelo que no hay encanto.

27. En los **montes de Padende** parten para Tore Blanca. Hay tres madoras⁸, en la del medio hay tesoro.

28. En la **tore de Lestrobe**, en la puerta principal hay una caldera de cobre llena de oro que se entre [enterró] allí quando la tomó el Conde que hera del Moro Lestrobe, el que murió dejollado dentro de su propia casa él y su Muger. Junta el moro y señor, en su[s] dominios de la Tore Blanca [hay] quatro castros. Uno al bendabal, a medio quarto de legua que mira al de la Alta Enboscada y el de la Alta Enboscada mira al de los Lopus y al de la Tore Blanca y en el del bendabal cojerán el agua de una fuente que nace al poniente.

29. En dicho castro, la bíspera de San Juan después de la media noche y por la fuente, cabarán siguiendo el agua, ella os llebará a una rica sala adornada de muchas piedras de riquísimo valor, y en un tramo de la sala berán una rica fuente que echa agua por dos caños de oro, y berá salir por vajo la tierra afuera del castro, y frente a la puerta de la sala, berán un dragón dormiendo que así quedó encantado con un debeo [?] de paloma blanca, si la escucharan en la fuente y quedará medio muerto, y echándole el agua de la fuente dirá dónde están los tesoros que tiene en su poder que bale[n] cinco millones, y este está sin más encanto.

30. Y el de la **alta Enboscada** está frente al naciente, y en él dejamos nobenta barras de oro por no poder llevarlas, pero quedan bien encantadas, y en una madora al lado del norte,

⁴ No texto non consta a palabra “oro”, senón tres signos aos que asignamos este significado conforme ás equivalencias dos aparecidos antes.

⁵ Texto confuso e de difícil resolución.

⁶ A brea é a vereia ou vereda, é dicir, un camiño de tránsito importante. O termo abunda na toponimia galega, sen saír de Bergantiños, como A Vereda (Ponteceso) ou A Brea (Carballo).

⁷ Descoñecemos a que poida referirse S Jeundo.

⁸ No texto non se emprega o termo mámoa, senón medorra, escrito de formas varias: madora, modora e madorna.

devajo de tres piedras, quedó una tinaja llena de moneda de oro y sin encanto, y en el principio de la cuesta das Donas, junto a la braña entre piedra blanca y blanca, una jara llena de plata en moneda, y adelante más en una madora otra y en donde llaman Porto Bois hay dos modoras, una grande y otra pequeña, y en el medio está el tesoro y cerca del castro dos Lopus tiene una losa grande encima con esta anta y estará a la altura de tres hombres.

31. En el **castro dos Lopus** está derecho al medio día, desde el medio midan veinte pasos al bendabal, caben la altura de seis hombres y allarán una puerta de bronce, otra acerada y desta construcción a modo de reja y lebantándola bajarán, encontrarán la hacienda de tres cientos moros vasallos del moro Dubres, señor de la Tore Blanca, los que baian adentro comerán ajos y cebollas por causa de los malos vapores que salderán malos y matarán al que decontado se meta, será prisiso dejar pasar tres oras con la tapa abierta para que salgan.

32. Y en el de la **tore Blanca** que está al poniente del sol, hay que salir por la cabezera de el, y medirán treinta pasos al lado del bendabal y allí cabarán la altura [de] quatro hombres, caben de frente y caben de frente al norte haciendo coredoira ancha de doce quartas, y del punto de los treinta pasos cabarán siguiendo la coredera beinte brazas, y allarán una puerta de la echura gótica y de cantería labrada, la que se hallará entre abierta y será de esta manera, sentrará por un patín, llebarán yncienso birgen y recina y la quemarán antes de abrirse la puerta, y comerán carne de tenrrero cocida con el agua que sale por una madora alta, el que está cerca del castro, y cocerán ajos y cebollas en el agua de la carne, y así que estén desechas la cojerán en un caldero, y le echarán la sangre de un gato negro y los ojos y la [de] un gallo negro y también los ojos, y los ojos los esmagarán y con esta agua sangre labarán lo[s] ojos, y la puerta se abrirá, y estén con cuidado, salderán un gato y un gallo cuyos los cojerán y le clabarán en la cabeza un alfiler a cada uno: y póngalos en un palo alto de un pino atados en la punta, espeten el palo en la punta de la madora, y después entrarán por un comedor y llegarán a una sala grande que estará el altar donde hacían sus Mesquitas⁹, allí estará el ydolo encima de una pilastrada de mármol y en una arca grande de seis baras de largo, está llena de muchas alajas de oro y plata, y en otra de plomo están diamantes y argamás con los quales se alumbraba dentro, pero se berá bastante con una que está encima del ydolo, las columnas del altar y frontis son de oro, y bale todo quince millones, y tras del castro hay una piedra con una heradura de seis clavos, y debajo de ella [a] dos brazas una arca de cerna llena de moneda sin encanto.

33. Donde llamamos **Arcay** hay una madora grande y en ella hallarán algunas piedras de cantería y [ha]llarán una larga de nueve quartas, que para el sitio bino arrastro y tiene las señales por donde bino atada en una punta, y deujo de ella [a] seis codos está una arca de cerna de carballo entre tres piedras, y debajo más están cuatro morillos y unas piedras de mármol de poco valor, en la arca están doscientos ducados, y cabando en lo firme está [en] el medio a quatro brazas de ondo la piel de un buey con el balor de dos millones, y al lado del norte hay otra pequeña a plomo de la tierra, y en ella estarán dos garras de oro molido, y deujo [a] quatro brazas hay una barra de oro que llega a la grade, y adelante más hay otras en las brañas frente al picoto, y en ella hallarán a la altura de dos hombres el balor de cien libras de oro en una pila de piedra que estará dentro en forma de sapos y parecerán bibos, y los que las destapen comerán antes carne de cabra o cabrió cocida con el agua de una fuente que llaman dos Castaños que

⁹ Interesantísima alusión que vén documentar e confirmar a nosa hipótese da orixe lendaria do topónimo pontecesán A Mesquita, tratado noutro capítulo.

también tiene tesoro, y le echarán tres cebollas blancas y una a la que se conponga de un diente, y beberán bino tinto y la orina de ellas las echarán en el agua y con ellas la echarán encima de la pila y quedará oco y poderán serbirse de él.

34. En otra madorna que está cerca de la puente [de] piedra, en el alto frente al pic[o]to, hay tesoro.

35. En la **fuelle do porto Derjemil** quedó encantada la hija primera del Moro Dubiz, y sale a buscar su libertad en forma de una gallina con treinta pitos¹⁰, y se meterán por el ojo de la fuente, y deuajo [hay] grandes tesoros y se saca dándole a la gallina con una cosa de cabrir [cubrir] la cabeza de hombre, y se quedará en sy, no hai miedo, ella dirá lo que se debe hacer, y si el hombre se teme le maldicirá y se marchará bramando al encanto, y se perderá para siempre, se marchará con una benida, y llebará al salir un gran ribazo de tierra, marchará frente al naciente del sol en el siglo diez y nueve.

36. En el **canle de la Debesa** que llamamos **Caño** hay una fuente frente al medio día con dos tornos de cantería, y allí quedó encantada la segunda hija del Moro y con muchos tesoros, la que salderá en propio modo y natural, se berá junto a la fuente var[i]as beces con sus tesoros, el que la bea quedará asonbrado y no saberá qué decir, y si se contenta con alguna cosa la perderá para siempre, y ella ablará primero y ofrecerá alguna cosa a la persona que la bea, pero pida todo y ella después dirá cómo se ha de hacer.

37. En la **fuelle del Espiño** hay una piedra grande con tres martillos de montar, y devajo se halla un tesoro, altura de dos hombres.

38. En **fuelle Bermeja de Ariba** hay un tesoro del balor de dos millones en oro molido, y está en una pila de piedra tapado y enbatumado con una losa grande, y pasa el agua por encima, está a la altura de dos hombres, tiene por señal un mogote de piedra negra cerca de la fuente.

39. En la **fuelle Rigueira** que nace frente al poniente hay una piedra grande marcada con esta señal [debuxo] por el lado del norte, por el bendabal con esta [debuxo], por el solano con esta [debuxo] y por la trabesía con esta [debuxo] y deuajo está un tesoro.

40. En el **pozo Negro de las Frebenzas** [Fervenzas] del **porto Bois** y **monte de Parada** que está en el medio de unas peñas, por el naciente y poniente ba el río, frente al bendabal dejaron allí los lopus su hacienda, y para sacarla no se necesita trabajar mucho, secarán el río y le será bueno de secar y el pozo, y le sacarán piedras que tiene dentro y después limpio berán una losa que llena el pozo, y la lebantarán y será mala de levantar por estar en malo sitio y no por el peso, deuajo de ella está un aujero redondo en la piedra y grande echo para ello, y este aujero está tapado con otra piedra enbatumada con batún a fuego porque no entre alguna agua, y allí está el balor de diez millones sin más encanto, allí lo degaron de esta manera¹¹.

¹⁰ Velaquí o frecuente motivo da galiña coa rolada de pitos e en relación cunha fonte, que aparece en dúas ocasións máis neste *Ciprianillo*, e testemuñado tamén en Bergantiños.

¹¹ Vicente Risco (1950: 210) fala tamén do pozo Negro das Fervenzas, dos lopus e do autor do noso *Ciprianillo*, don José María Mos de la Rosa, que el cita como “Rector de la Universidad Compostelana, Bachiller en Medicina”, en relación cun “libro de Santiago Apóstol”, do que non queda claro se el sería o

41. En el **pozo de las brañas de Taboada** quedó encantado seis baras de oro presa de este modo [debuxo], y avajo de esto una arca grandésima de plomo llena de oro bermejo que se berá junto al pozo y la guarda un becerro bermejo que berá junto al pozo y para [sa]carlo criarán dos becerros hasta la edad de dos años, y no será[n] capados ni echados a bacas ningunas, ni los sacarán nunca afuera del cocho, y harán una grade de olibo y un ujo [yugo], y con ella atada a diez adibales bien fuertes gradarán el pozo y los bois tirarán las barras de oro, y después lo demás es bueno de sacarlo, acábansele el tiempo. Marchará al mar y llebará un pedazo de monte frente al naciente del sol que está bastante alto.

42. En la **braña das Abelleiras** hay cuatro fuentes y el medio de ellas está un tesoro grande a la altura de cuatro hombres, sin encanto.

43. En el alto de la **cierra Bilela Caño** se berá un rejo de agua pequeño que vaja frente al naciente y por entre unas piedras negras redondas, y allí berán que mete tanto ruido el agua como un caudaloso río, y allí está encantada la hija más nueva del moro Dubres, dueño de todos estos territorios, y mandó encantar a sus tres hijas por librarla[s] de caer en poder de los christianos que le presiguían; tiene el encanto su entrada por una piedra que está al lado del norte, la qual tiene una fenda o abertura y por allí se abre, y si se entra por un corredor largo, al punto que dé el sol en la piedra entrará un hombre soltero y bien dispuesto, y llegará adonde verá mucha claridad, y se berá a la puerta de un rico y manífico palacio de chrystal, y un grueso martillo de oro en la puerta que parecerá que a[l] petar se ronpe la puerta por ser de chrystal, llebará consigo siete cabezas de ajos, con una untará el martillo y dará un golpe solo en él en la puerta, y se le abrirá y subirá por una escalera de labastre [alabastro] con estaturas [estatuas] blancas en los ánguelos [ángulos], y bra [berá] una sala ermosa y dornada como la cámara de la mejor princesa, y oyrá una boz terrible que causará espanto al que sea medroso, y le dirá *detente disgraciado*: pero él siga no atemorizado a un balcón que estará abierto y allí le parecerá que está en otro país pues berá un gardín con una ermosa fuente, y berá en ella muchas gallinas y una paloma blanca cerca, par[a] muchos negro [sic], y en el balcón habrá una maza de hierro y con ella esmagará una cabeza de ajos, y la tra[e]rá a las gallinas, las que vendrán todas a comer y por ella matarán unas a las otras, quedando sola la paloma, a esta le drará [dará] trigo que está en una caja en el balcón, y subirá de un buelo a junto del y se le ponderá [pondrá] en el hombro izquierdo, y del hombro vajará al suelo, y báiala siguiendo con la maza en la mano, y saldrá de aquella sala y entrará en otra: y al entrar la paloma picará en la ceradura de la puerta y en los gonzos, y los untará con otra cabeza de ajos, y se meterá la paloma en un cuarto y cerrará la puerta, quedará la paloma dentro y oyrá otra bos como la primera, y entonces cogerá otra cabeza de ajos y untará la maza, y oyrá un gran suspiro dentro del cuarto, y con la maza untada dará dos golpes a la puerta firmes, y se abrirá, y berá la encantada presa con una cadena por los pies y otra por las manos, y con otra cabeza de ajos ronperá la cadena de los pies, la de las manos con otra pretantándola [apretándola]

autor ou simplemente quen tirou del a información lendaria. O caso é que nunca houbo tal reitor, como demostrou Llinares García (1990: 62), que dedicou, segundo propia confesión, grandes esforzos a identificalo, tarefa que logrou grazas ao seu expediente universitario. Quizais Risco manexaba información xa errada, ou el mesmo se equivocou na transmisión dos datos, ou incluso bebe noutra fonte. O *Ciprianillo* inédito que aquí publicamos podería confirmar a orixe da confusión: a lectura e interpretación erróneas das primeiras palabras do noso libro, ao identificar a quen dá a licenza para a copia -o reitor- con aquel que copia o texto, Mos de la Rosa. En todo caso, a mención de Risco demostra ata que punto circularon estes grimorios e as lendas que eles conseguiron divulgar.

lo mismo que la de los pies y no able, después ... le dirá sí ...¹² y le llabará por una escalera y al salir berá que devajo de ella están una[s] ojas de paloma, las cogerá y las llebará consigo y entrará en un cuarto y le mandará labar en una basija de ajua y le dará un bestido de muger, y lo ponderá [pondrá] sin decir palabra y guárdela alto y la cabeza de ajos. Ella ponderá su ropa y le pidirá la maza y le mandará sentar en una silla de marfil, y e[l]la se ponderá detrás de la puerta y berá benir drecho del un dragón y le dirá *Lebántate Osmunda*, que así se llama ella, *dame esas alas que e de ber quién intenta sacarte de mi poder, se las dará* pero sacarale un[a] pluma ocultamente y al ber salir ella se batirá con él y él mascarará los ajos y con ellos y coja dos, se los echará al dragón y bafaradas de aliento el que será bendecido, quedarán libres y entonces preguntará ella *por qué arte entró allí*, y él puede contestarle y preguntarle lo que quiera, con la pluma limpie y frote [frote] y quedará en su natural y ella le dará todos sus tesoros y se ponderán fuera donde llaman ynfernino, libres libres de todo con sus tesoros, los que no llebarán treinta hombres.

44. En el **castelo de Alas** becino hay en el medio de un penascal una pila de oro molido, una tiene de largo dos codos y está derecho al mediodía la altura de treinta pies y sin encanto, pero malo de sacar por estar en midio de una canteira y tiene que ronper mucho en sobido.

45. En el **castelo Arbillón** hay otro a la altura de tres hombres y tiene por señal un mojote de piedra blanca y piedra del río, y devajo está el tesoro sin más nada que buscarlo.

46. En el **castro Ponbo**, por la entrada de el que está por el poniente, hay una gavia o zanga alrededor, y en ella cabarán la [al]tura de seis hombres, allarán frente a la entrada una silla de oro y devajo de ella una braza, una losa de cantería de diez y ocho cuartas de largo y doze de ancho y diez de gordo, y devajo de ella está la entra[da] al medio del castro, y allí el que entrare comerá anguila frita con grasa de olibo y se untará con la yerba llamada zumaque y poderá entrar allí y encontrará el balor de cuatro mil libras de oro.

47. Entre los penedos redondos de **Montouto** hay uno que está señalado con un[a] patada de hombre o zapato¹³ no muy bien figurada o marcada, y midan quince brazas desde la punta del zapato al frente a una madora que mira a la punta de zapato, y en el medio de ella, a[l]tura de dos estados están ricas alajas.

48. En la **fuelle de Rey Padrón** hay otro, altura de un hombre.

49. Nos rechazaron al **castro Basar**. Allí dejamos el balor de quince millones en unos sinsos blancos junto a río, y devajo de ellos, altura de siete hombres, hay una cántara grande de cobre conpuesta con beneno y alquitranes, y devajo de ella está el tesoro, altura de un hombre.

50. No **castro da Beiga** subirán por el nordés y midan veinte pasos al frente, caben y allarán tesoro con la a[y]uda de Dios y el sabio Salomón autor de esta y otras obras.

51. En la **cierra Bilela**, devajo de la pena que llaman das Crabas [Cabras], está la parte de la hacienda del moro Turnes Señor de Bazar.

¹² Texto de difícil lectura.

¹³ Evoca o xa tratado motivo da ferradura do caballo marcada na pedra.

52. Castro Dousas. El castro está derecho al mediodía, bien redondo y tiene la entrada por el lado del Norte y a la derecha de la entrada se verá una señal que parece cabadura de barro que nunca echara yerba ni tojos, y desde la entrada midan cuarenta pasos al centro, y allí hajan un círculo de treinta cuartas de ancho, y allí caben la altura de siete brazas y ancho del círculo, sacarán muchas piedras menudas blancas y de el río que ba al lado del castro, y a la altura de las siete brazas allarán una trapa de plomo, y la lebantarán y verán una escalera de cinco pasos, y en el último están dos gigantes de bronce con una marra cada uno, que pesan a cuatro quintales, estos están con una máquina de tal suerte que al echar el pie en el último paso dejarán caer las marras y matarán al primero, y para entrar echen primero en el último paso una cosa que pese tanto como un hombre, y dejando caer las marras pasen sin miedo y ni recelo: y entre cuatro columnas están veinte barras de oro y cada una pesa un quintal, y en una columna que tiene por señal la media luna están ocho cientos mil ducados en moneda y en otra que tiene pintado un estatua están al pie de ella seis cascos o turbantes y seis espadas con puños de oro, seis escudos y seis coragas con piedras preciosas, y en frente al castro, al otro lado del río, entre un mogote de piedra, por el naciente están siete ollas de plomo llenas de oro, y una de ellas está con alcatrán y veneno, y esta es la primera, las otras están más ondas, avajo.

53. En **Santa Mariña** hay otro devajo de una peña grande riscada con muchas riscas, a modo de benas echas a pico, bale veinte mil ducados en moneda, está sin encanto [debuxo].

54. Na **bren¹⁴ do[s] Cabaleiros**, entre cuatro sinsos negros, están seis garras de oro molido a la altura de dos estados, y está sin encanto.

55. [Non hai nada escrito].

56. En la **madora de Monte Chan** hay un tesoro, cabará la madora y allarán en el medio de ella, altura de dos hombres, una arca de cerna llena de oro, y avajo cuatro brazas están dos quintales de oro y sin encanto.

47. En **monte Biso** hay otra madora, tiene tesoro, altura de cuatro hombres.

48. En **rabo de Ejuas** hay dos onturas [honduras] y en medio de ellas hai dos balados llenos, uno de oro y otro de argamás y diamantes.

49. En el camino que [va] para **Fereiroa** hay una madora y en ella hay tesoro, altura de cuatro hombres.

60. En el **canto de Bolín** hay tesoro grande, altura de seis hombres, devajo de una peña grande que tiene esta señal [debuxo], heradura de caballo con ocho clabos por los cuatro vientos.

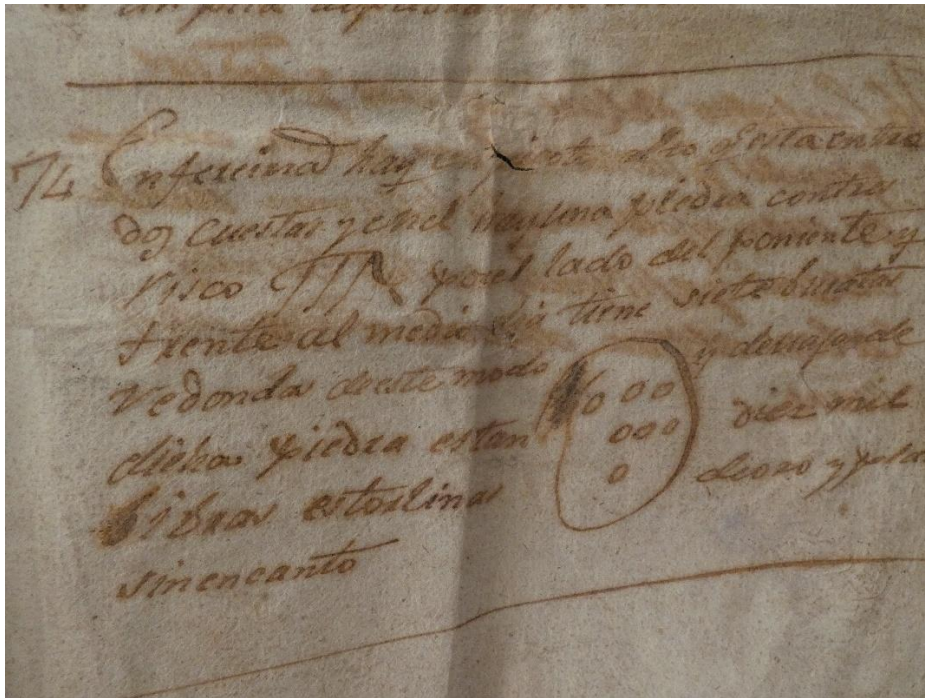
61. En la **cueba de Manel** hay un penedo redondo, y devajo del cabarán y allarán una pila de piedra llena de oro, altura de tres hombres.

62. En la **beija del Espadrenal** hai un mogote de tierra y piedra, y devajo están tres garras llenas de oro molido y sin encanto.

¹⁴ Tal vez escritura descoidada de “breña”, que é un conxunto espeso de matas ou maleza (DRAG).

63. En **piedra Folga** hay un tesoro de uajo de ella, altura de tres brazas.
64. En la **pena del Moro** está la hacienda de un moro, uno de los más principales del ejército, en moneda están cuatro mil ducados y en oro están diez mil libras en bara y una caja de plomo con diamantes y sin encanto.
65. En el **río Mira** hay una bara o trabe de oro con una punta al norte y otra al bendabal.
66. En las dos **madoras Velleyras**, en el medio de ellas, entre cuatro piedras está el balor de cuarenta mil ducados, altura de seis hombres.
67. En el **monte del Pión**, por el poniente, hay una piedra cerca de una fuente con la señal de siete clabos de heradura, y debajo de ella a la altura de dos hombres está un tesoro.
68. En una madora en el **alto del Pión**, cerca de una fuente que nace frente al naciente del sol, hay tesoro, altura de seis hombres.
69. En el **monte Ribela**, debajo de dos piedras grandes y redondas, hay tesoro en una pila de piedra, altura de seis hombres.
70. En la **beiga de Fereiroa**, entre quatro sinsos negros está el dote de una bieja que bale medio millón, altura de dos hombres, sin encanto.
71. En el camino que ba para **Fereiroa** hay una losa grande con barias molduras, y devajo de ella hallarán un horno¹⁵ con seis ollas llenas de oro y sin encanto.
72. En el castro de **Santa Eulalia** que está alto y en la cumbre del monte se batió el moro Nogerol, y debajo en el castro dejó el balor de tres millones en la entrada, caben ocho brazas al centro, y allarán la entrada, está entre cuatro colunas debajo de la bóveda, y bueno de sacar.
73. Se rretirá al **castro Arigón** y se ... [ilexible] con el Exército de los Cañizares, y a la entrada del castro caben haciendo calle ancha, y a la altura de beinte brazas en el centro está el balor de cuatro millones, de uajo una fuente que hay dentro del camarín o sala. El castro está al medio día drecho, y el agua sale afuera del castro para una fuente que sale frente al poniente del sol, y llaman fuente da Corredaira, y en ella se berán algunas bezes meterse una gallina con pitos en la fuente, y al lado del norte a seis pasos está un[a] pila de piedra llena de oro.
74. En **Fereira** hay un picoto alto que está entre dos cuestas y en él hay una piedra con tres risco[s] [debuxo] por el lado del poniente, y frente al medio día tiene siete buratas redondas de este modo [debuxo], y devajo de dicha piedra están diez mil libras estorlinas de oro y plata sin encanto.

¹⁵ Lémbrese a aparición, tamén en Bergantiños, de “ollas de oro” en “fornos”, palabra que encobre a existencia dun sepulcro en forma de mámoa ou cista, nas cales puido haber restos de enxovais funerarios.



Os dous debuxos que serven para atopar o tesouro de Ferreira. Foto do autor.

75. En donde llamamos **Cuns**, de par de la fuente grande hai una trabe de oro, la que por partes tiene dos palmos de tierra, y en la fuente está el encanto en una gallina con pitos y se verá algunas bezes meterse por el ojo de la fuente, y ahí se desencanta con el libro de desconjuros dos hombres y un sacerdote¹⁶. Bale veinte millones.

76. En el **alto de Cuns** hay unas piedras grandes puestas a guen [buen] orden a modo de arca¹⁷, y por eso allí le llaman arca de Cuns, y allí por los cuatro bientos caben altura de cuatro estados de tierra.

77. En **bico de Meda** hay un orno devajo de unas piedras grandes, y dentro hay seis garras llenas de oro molido¹⁸ y están tapadas y enbatumadas con argamás, las garas son de tres cuartas de alto y tienen dos asas, y del medio abajo berdes y arriba blancas, las cuales son de bastante peso, pero será necesario labarlas con binagre y orinas, y serán buenas de moberse, tienen las piedras esta señal [debuxo].

78. En la **fuelle Millos** hay tesoro, altura de dos hombre[s] a treinta pasos al solano, caben sin recelo.

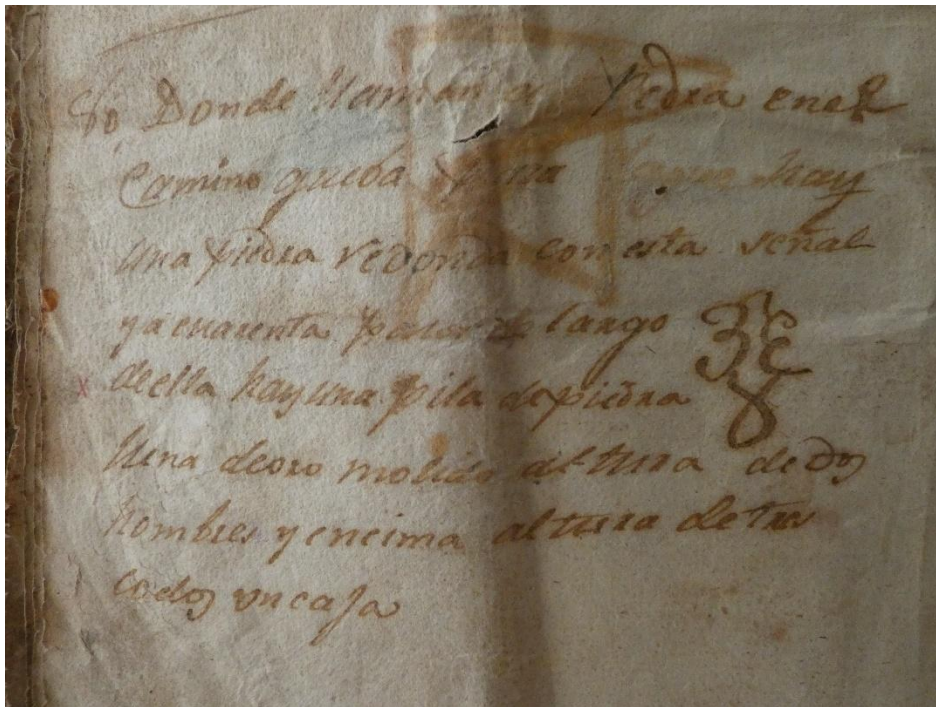
79. En la **piedra Peralba** por el poniente hay tesoro a nobenta pasos, sin encanto.

¹⁶ É tópic o feito de que un dos participantes no cerimonia para desencantar os tesouros a través do *Libro de San Cibrán* sexa un cura, como persoa máis ou menos culta e que sabe ler, e ademais versada na práctica ritual e no latín.

¹⁷ Alusión a un dolmen, monumento megalítico que en efecto tamén recibe en Galicia o nome de arca.

¹⁸ Igualmente en Bergantiños quedou documentada a suposta aparición de “oro en polvo”.

80. Donde llaman a **Pedra**, en el camino que ba para Lague [Laje], hay una piedra redonda con esta señal [debuxo] y a cuarenta pasos de largo de ella hay una pila de piedra llena de oro molido altura de dos hombres, y encima altura de tres codos un[a] caja.



O último apartado do *Ciprianillo*, co sinal sobre a pedra redonda. Foto do autor.